**EUROPEJSKIE NAGRODY**

**PROMOCJI PRZEDSIĘBIORCZOŚCI**

**2016**

**PODRĘCZNIK**

**SPIS TREŚCI**

[*1. DEFINICJE I MYŚL PRZEWODNIA 3*](#_Toc376961926)

[*1.1. Nagroda za doskonałość w promowaniu przedsiębiorczości 3*](#_Toc376961927)

[*1.2. Cele 3*](#_Toc376961928)

[*1.3. Znaczenie przedsiębiorczości 3*](#_Toc376961929)

[*1.4. Korzyści dla uczestników i laureatów konkursu*](#_Toc376961930) *4*

[*2. METODYKA 4*](#_Toc376961931)

[*2.1. Uczestnicy 4*](#_Toc376961932)

[*2.2. Kategorie 4*](#_Toc376961933)

[*2.3. Dwuetapowe eliminacje 5*](#_Toc376961934)

[*2.3.1. Na szczeblu krajowym 5*](#_Toc376961935)

[*2.3.2. Na szczeblu europejskim*](#_Toc376961936) *7*

[*2.4. Kryteria kwalifikacji*](#_Toc376961937) *8*

[*2.5. Kryteria przyznawania nagród*](#_Toc376961938) *9*

[*3. OCENA I KONKURS NA SZCZEBLU KRAJOWYM*](#_Toc376961939) *10*

[*3.1. Kryteria kwalifikacji*](#_Toc376961940) *10*

[*3.2. Kryteria wyboru*](#_Toc376961941) *11*

[*3.3. Nominowani*](#_Toc376961942) *11*

# 1. DEFINICJE I MYŚL PRZEWODNIA

## 1.1. Nagroda za doskonałość w promowaniu przedsiębiorczości

Zainicjowane staraniem Komisji Europejskie Nagrody Promocji Przedsiębiorczości są formą uznania i wyróżnienia szczególnie cennych inicjatyw wspierających przedsiębiorczość. Nagrody, zainaugurowane w roku 2005, nie sprowadzają się wyłącznie do konkursu; mają również na celu uświadomienie społeczeństwu istotnego znaczenia polityki i obsługi administracyjnej w dziedzinie przedsiębiorczości oraz uczczenie odnoszonych na tym polu sukcesów.

Ogłaszani co roku zwycięzcy konkursu na szczeblu europejskim posłużą innym za wzór i inspirację.

Zasięg geograficzny konkursu obejmuje 28 krajów członkowskich[[1]](#footnote-1) Unii Europejskiej oraz kraje stowarzyszone w ramach programu na rzecz konkurencyjności i innowacji (CIP) - Islandię, Norwegię, Serbię i Turcję.

## 1.2. Cele

1. Uwidocznienie i docenienie pomyślnie przeprowadzonych działań i inicjatyw podjętych w celu propagowania prywatnej inicjatywy i ducha przedsiębiorczości

2. Ukazanie i rozpowszechnienie przykładów wzorcowej polityki i praktyki w dziedzinie przedsiębiorczości

3. Zwiększenie społecznej świadomości roli przedsiębiorców

4. Zachęcanie i inspirowanie potencjalnych przedsiębiorców

## 1.3. Znaczenie przedsiębiorczości

Polityka sprzyjająca przedsiębiorczości łączy się naturalnie z potrzebami małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP), które stanowią ważną część gospodarki europejskiej – w Europie należy do nich ponad 99% przedsiębiorstw. Sektor MŚP przyczynia się do innowacji, zwiększa konkurencyjność i elastyczność na rynku pracy, a przede wszystkim jest źródłem nowych miejsc pracy.

W związku z tym Dyrekcja Generalna ds. Rynku Wewnętrznego, Przemysłu, Przedsiębiorczości i MŚP dąży do uhonorowania inicjatyw lokalnych i regionalnych sprzyjających prowadzeniu działalności gospodarczej w szczególności przez uznanie znaczenia przedsiębiorczości.

Zważywszy na geograficzny i kulturowy zasięg zgłoszeń, pochodzących z całego terytorium UE, wzorcowe praktyki będą najprawdopodobniej odzwierciedlać różne sposoby promowania warunków i praktyk przyjaznych dla przedsiębiorcy przez poszczególne regiony, ośrodki, miasta, gminy i społeczności.

## 1.4. Korzyści dla uczestników i laureatów konkursu

Wszyscy uczestnicy wytypowani przez swój kraj do udziału w konkursie Europejskich Nagród Promocji Przedsiębiorczości zostaną zaproszeni na ceremonię wręczenia nagród.

Informacje o inicjatywach podjętych przez nominowanych zostaną zamieszczone na stronie internetowej poświęconej Europejskim Nagrodom Promocji Przedsiębiorczości, co umożliwi ich dotarcie do możliwie szerokich kręgów odbiorców. Kampania prasowa i społeczna posłuży rozsławieniu nominowanych, wprowadzając ich na scenę międzynarodową.

Przewidziano dwie kategorie nagród: w pierwszej znajdą się laureaci wyróżnieni za twórcze wdrażanie praktyk sprzyjających przedsiębiorczości; ponadto Wysokie Jury przyzna indywidualną nagrodę główną. Niezależnie od otrzymania nagród laureaci konkursu zyskają najwyższe uznanie za twórcze i skuteczne wprowadzanie w życie idei przedsiębiorczości. Dzięki temu będą mogli inspirować innych, służąc za wzór do naśladowania w całej Unii.

Kampanie medialne – czy to w skali kraju, czy na szczeblu europejskim – przyczynią się do zasłużonego zwiększenia popularności zwycięzców zarówno w społecznościach lokalnych, jak i w najważniejszych mediach ogólnoeuropejskich.

# 2. METODYKA

##

## 2.1. Uczestnicy

W konkursie mogą brać udział władze publiczne z UE oraz krajów stowarzyszonych w ramach programu na rzecz konkurencyjności i innowacji (CIP) - Islandii, Norwegii, Serbii i Turcji. Mogą być to organizacje krajowe, miasta, regiony i wspólnoty, jak również partnerstwa publiczno-prywatne zawierane przez władze publiczne i przedsiębiorców, a także programy edukacyjne i organizacje biznesowe.

## 2.2. Kategorie

W każdej spośród sześciu kategorii nagrodzone zostaną lokalne, regionalne lub krajowe inicjatywy skutecznie stymulujące efektywność przedsiębiorców:

1. **Promowanie ducha przedsiębiorczości**: Nagroda w tej kategorii przyznawana jest za inicjatywy na szczeblu krajowym, regionalnym i lokalnym, które promują przedsiębiorczy sposób myślenia zwłaszcza wśród młodych ludzi i kobiet.

*Przykłady: działania i programy promujące przedsiębiorców i działania przedsiębiorcze oraz kulturę kreatywności, innowacyjności i gotowości na ryzyko*

1. **Inwestowanie w umiejętności**: Nagroda w tej kategorii przyznawana jest za inicjatywy na szczeblu krajowym, regionalnym lub lokalnym na rzecz doskonalenia umiejętności przedsiębiorczych i menedżerskich.

*Przykłady: promowanie konkretnych umiejętności, takich jak umiejętności techniczne niezbędne rzemieślnikom, znajomość języków czy obsługi komputera, oraz programów mentorskich i programów dotyczących mobilności dla przedsiębiorców, a także nauczania przedsiębiorczości w szkołach i na uczelniach wyższych*

1. **Rozwój środowiska biznesowego**: W kategorii tej nagroda przyznawana jest za innowacyjną politykę na szczeblu krajowym, regionalnym lub lokalnym w dziedzinie promocji rozpoczynania i rozwijania działalności, upraszczania procedur ustawodawczych i administracyjnych obowiązujących firmy oraz wdrażania zasady myślenia najpierw na małą skalę, przynoszącej korzyści małym i średnim przedsiębiorstwom.

*Przykłady: działania ułatwiające MŚP dostęp do rynku zamówień publicznych, ograniczające biurokrację, sprzyjające rozwojowi nowych firm oraz wspomagające promocję potencjału innowacyjnego technologii informacyjnych i komunikacyjnych oraz e-biznesu*

1. **Wspieranie umiędzynarodowiania działalności biznesowej**: Nagroda w tej kategorii przyznawana jest za politykę i inicjatywy na szczeblu krajowym, regionalnym lub lokalnym zachęcające firmy - w szczególności małe i średnie przedsiębiorstwa - do pełniejszego wykorzystywania możliwości oferowanych przez rynki wspólnotowe i pozawspólnotowe.

*Przykłady: projekty na rzecz nawiązywania, utrzymywania i zacieśniania międzynarodowej współpracy przedsiębiorstw, narzędzia ułatwiające wymianę informacji lub nawiązywanie kontaktów, usługi doradcze lub projekty ułatwiające MŚP ekspansję zagraniczną*

1. **Wspieranie rozwoju zielonych rynków i poprawy efektywności gospodarowania zasobami:** Nagroda w tej kategorii przyznawana jest za politykę i inicjatywy na szczeblu krajowym, regionalnym i lokalnym ułatwiające dostęp małych i średnich przedsiębiorstw do zielonych rynków oraz przyczyniające się do poprawy efektywności gospodarowania przez nie zasobami na przykład przez doskonalenie umiejętności prowadzenia działalności w sposób przyjazny dla środowiska, kojarzenie podmiotów i pozyskiwanie funduszy.
2. **Przedsiębiorczość odpowiedzialna i wspierająca włączenie społeczne**: Nagroda w tej kategorii przyznawana jest za inicjatywy władz oraz partnerstw publiczno-prywatnych na szczeblu krajowym, regionalnym i lokalnym zwiększające świadomość odpowiedzialności społecznej wśród małych i średnich przedsiębiorstw. Nagroda w tej kategorii będzie przyznawana również za działania promujące przedsiębiorczość wśród grup znajdujących się w trudnym położeniu, takich jak bezrobotni, zwłaszcza długookresowo, legalni imigranci, niepełnosprawni czy mniejszości etniczne.

*Przykłady: przedsiębiorstwa społeczne lub przedsiębiorstwa typu „non-profit” realizujące potrzeby społeczności.*

Ponadto jury konkursu europejskiego przyzna inicjatywie zgłoszonej w dowolnej kategorii nagrodę główną za najbardziej twórczą i inspirującą inicjatywę w dziedzinie propagowania przedsiębiorczości.

## 2.3. Dwuetapowe eliminacje

Selekcja inicjatyw zgłoszonych do konkursu Europejskich Nagród Promocji Przedsiębiorczości odbędzie się w dwóch etapach: pierwszy etap stanowią eliminacje krajowe, których przejście jest wymagane do zakwalifikowania do udziału w konkursie europejskim.

## 2.3.1. Na szczeblu krajowym

Każde z uczestniczących państw wyznacza koordynatora konkursu Europejskich Nagród Promocji Przedsiębiorczości (wcześniej centralny punkt kontaktowy, CPK).

Koordynatorzy propagują ideę konkursu na terytorium swoich krajów, zapraszając wszelkie interesujące inicjatywy do uczestnictwa w eliminacjach krajowych. **Koordynatorzy wyznaczają terminy nadsyłania zgłoszeń do eliminacji krajowych.**

Koordynator decyduje o przeprowadzeniu dodatkowego konkursu na szczeblu krajowym i zorganizowaniu ceremonii wręczenia nagród lub zaniechaniu takiego zamiaru. Komisja Europejska może udostępnić standardowe formularze zgłoszeniowe, jeżeli koordynator życzy sobie wykorzystać je na szczeblu krajowym.

Koordynatorzy są odpowiedzialni za obsługę ewentualnych uczestników zainteresowanych szczegółowymi zasadami lub zwracających się o pomoc przy zgłaszaniu swojej kandydatury. Wskazówki dotyczące udzielania nominacji zawarto w niniejszym dokumencie.

Po zakończeniu przyjmowania zgłoszeń koordynatorzy wybierają do europejskiego konkursu maksymalnie dwie inicjatywy zgłoszone do różnych kategorii.

Zasady eliminacji w poszczególnych krajach określają koordynatorzy, przy czym każde z państw musi przedstawić na ewentualne żądanie Komisji Europejskiej uzasadnienie dokonanego wyboru w postaci przejrzystego protokołu z obrad Jury.

Każde państwo może zgłosić do konkursu Europejskich Nagród Promocji Przedsiębiorczości najwyżej dwóch kandydatów reprezentujących różne kategorie.

Zgłoszenia do szczebla europejskiego mogą być przedkładane w którymkolwiek z języków urzędowych UE. Obowiązujący koordynatorów termin zgłaszania krajowych kandydatów drogą elektroniczną do drugiego, końcowego etapu konkursu Europejskich Nagród Promocji Przedsiębiorczości upływa z chwilą zakończenia pracy w dniu 01 lipiec 2016 roku.

W drugim etapie konkursu należy dokonywać zgłoszeń **wyłącznie drogą elektroniczną** przesyłając dokumenty zgłoszeniowe **zarówno w formacie pdf, jak i word**.

**Formularze zgłoszeniowe należy wysyłać pocztą elektroniczną na następujący adres****:**Andrew.Dec@lowassociates.eu

## 2.3.2. Na szczeblu europejskim

Po wybraniu krajowych kandydatów (w przypadku każdego kraju maksymalnie dwóch) koordynatorzy przekazują Komisji Europejskiej formularze zgłoszeniowe[[2]](#footnote-2) (liczące nie więcej niż 10 stron każdy).

Członkowie europejskiego jury zostaną wybrani przez Komisję Europejską.

W jury zasiądą przedstawiciele kręgów akademickich, organizacji handlowej, przedstawiciel kraju przewodniczącego wiosennemu posiedzeniu Rady Europejskiej, który może być przedsiębiorcą, przedstawicielem organizacji handlowej lub przedstawicielem rządu wysokiego szczebla, oraz wysoko postawiony przedstawiciel rządu kraju przewodniczącego jesiennemu posiedzeniu Rady Europejskiej w danym roku. Po jednym stałym przedstawicielu w jury mają również Dyrekcja Generalna ds. Rynku Wewnętrznego, Przemysłu, Przedsiębiorczości i MŚP oraz Komitet Regionów. Ponadto każdego roku Komisja zaprasza do uczestnictwa w obradach jury zdobywcę nagrody głównej jury z poprzedniego roku.

Prowadzona będzie baza danych uczestników. Wszystkie zgłoszenia zostaną udostępnione członkom jury w formie elektronicznej. Dodatkowe informacje będą udostępniane na żądanie.

Obrady jury z omówieniem poszczególnych zgłoszeń odbędą się w Brukseli. Jurorzy wybiorą spośród siebie osobę przewodniczącą, której w razie równej liczby głosów przysługiwać będzie głos rozstrzygający. Funkcję sekretarza obrad pełnić będzie osoba z ramienia zatrudnionej w tym celu agencji.

Spośród zgłoszeń jury wybierze listę finalistów.

W toku obrad z listy finalistów wyłonieni zostaną zwycięzcy poszczególnych kategorii oraz laureat nagrody głównej jury. Wybór Jury musi uwzględniać kryteria kwalifikacji do udziału w konkursie oraz kryteria nagród, które wyszczególniono poniżej.

Jurorzy mogą przenieść zgłoszoną kandydaturę do innej kategorii, o ile uznają to za stosowne; mogą również odstąpić od przyznania nagrody w przypadku uznania jakości zgłoszeń za niedostateczną.

Jury przedstawi wyniki swoich obrad Komisji Europejskiej, która z kolei przyzna nagrody w poszczególnych kategoriach oraz nagrodę główną. Decyzja jury jest wiążąca.

Wszyscy nominowani zostaną zaproszeni do udziału w ceremonii wręczenia nagród, podczas której ogłoszeni zostaną zwycięzcy w poszczególnych kategoriach i zdobywca nagrody głównej.

##

## 2.4. Kryteria kwalifikacji

W konkursie mogą brać udział władze krajowe, regionalne lub lokalne z UE oraz krajów stowarzyszonych w ramach programu na rzecz konkurencyjności i innowacji - Islandii, Norwegii, Serbii i Turcji. Mogą być to organizacje krajowe, miasta, regiony i wspólnoty, jak również partnerstwa publiczno-prywatne zawierane przez władze publiczne i przedsiębiorców, a także programy edukacyjne i organizacje biznesowe.

Do konkursu dopuszczone są również wspólne, międzynarodowe inicjatywy, o ile nominacje zostaną poparte przez wszystkie zaangażowane kraje.

Celem konkursu jest nagrodzenie form polityki, które propagują przedsiębiorczość na szczeblu lokalnym, regionalnym lub krajowym. O nagrody te mogą się zatem ubiegać wszelkie władze publiczne odpowiedzialne za kształtowanie polityki.

**Władze publiczne** definiuje się w zależności od warunków, jakie panują w danym kraju; mogą do nich należeć instytucje wyznaczające cele polityki, odpowiedzialne za jej finansowanie lub wprowadzanie w życie.

Nagrody mogą być również przyznawane partnerstwom publiczno-prywatnym (PPP), które definiuje się jako „formy współpracy między organami publicznymi i sektorem prywatnym mające na celu gwarantowanie finansowania, budowy, reformowania lub utrzymywania infrastruktury, zarządzania nią lub świadczenia usług”[[3]](#footnote-3).

Do **PPP** zalicza się formacje następującego typu:

* Umowa o charakterze finansowym, w myśl której strona prywatna zobowiązuje się do wykonania działań realizujących politykę określoną przez stronę publiczną
* Umowa wiążąca stronę prywatną i organ publiczny, angażująca stronę prywatną (dysponującą wiedzą fachową, specjalistycznymi umiejętnościami lub zasobami) w proces kształtowania polityki
* Zinstytucjonalizowane wsparcie niekoniecznie o charakterze finansowym, jakiego władze publiczne udzielają uczestnikom reprezentującym sektor prywatny w ramach określonego projektu (W kontekście konkursu pomoc taka musi mieć charakter sformalizowany.)

Zgłoszenia muszą podkreślać swój związek z bieżącymi lub zakończonymi inicjatywami na szczeblu politycznym, w dziedzinie przedsiębiorczości lub edukacji, a także wpływ, jaki wywarły na dany region lub miejscowość; muszą wykazywać nasilające się zmiany zachodzące w okresie dwóch lat.

Zgłoszenia do etapu europejskiego przyjmuje się we wszystkich językach urzędowych UE. Termin nadsyłania zgłoszeń upływa z chwilą zakończenia pracy w dniu 01 lipiec 2016 roku. Wymagane elementy zgłoszenia:

1. Wskazanie wybranej kategorii nagrody

2. Formularz zgłoszeniowy w postaci plików programu Word i PDF

3. Szczegółowy opis projektu, najlepiej zawierający omówienie przypadku ze szczebla lokalnego lub regionalnego, uwzględniający między innymi następujące kwestie: analizy sytuacji, wyzwań, twórczego rozwiązania/strategii biznesowej, realizacji, rezultatów, planu realizacji w przyszłości

4. List wyrażający poparcie podpisany przez szanowaną w regionie osobistość ze świata polityki, biznesu lub nauki

5. Dane kontaktowe

6. Podpis elektroniczny przedstawiciela organizacji zgłaszającej inicjatywę

7. W etapie europejskim nie przyjmuje się wydruków.

Terminy składania zgłoszeń w etapie krajowym **ustalają poszczególni krajowi koordynatorzy.**

W konkursie europejskim termin składania zgłoszeń drogą elektroniczną upływa z chwilą zakończenia pracy w dniu 01 lipiec 2016 roku.

## 2.5. Kryteria przyznawania nagród

Zgłoszenia spełniające wszystkie warunki kwalifikacji do konkursu będą oceniane pod kątem użyteczności inicjatywy z punktu widzenia promocji przedsiębiorczości.

Punkty będą przydzielane poszczególnym zgłoszeniom za następujące zalety:

1. Oryginalność i wykonalność: Dlaczego projekt odniósł sukces? Jakie są jego aspekty innowacyjne?

2. Wpływ na lokalną gospodarkę: Należy przedstawić dane liczbowe potwierdzające powodzenie projektu.

3. Poprawa stosunków pomiędzy lokalnymi udziałowcami: Czy z realizacji tej inicjatywy skorzystała więcej niż jedna zainteresowana strona? Dlaczego strony były zaangażowane i w jakim stopniu uczestniczyły w inicjatywie?

4. Możliwość przeniesienia: Czy takie podejście można zastosować w regionie i w innych miejscach w Europie?

# 3. OCENA I KONKURS NA SZCZEBLU KRAJOWYM

##

## 3.1. Kryteria kwalifikacji

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Pytania kwalifikacyjne** | **Tak** | **Nie** |
| Czy zgłoszenie wpłynęło w terminie? |  |  |
| Czy formularz zgłoszeniowy został podpisany przez uprawnionego przedstawiciela? |  |  |
| Czy formularz zgłoszeniowy został dokładnie wypełniony i podpisany? |  |  |
| Czy siedziba kandydata leży w jednym z 28 krajów członkowskich lub w kraju stowarzyszonym w ramach programu na rzecz konkurencyjności i innowacji (CIP) - Islandii, Norwegii, Serbii lub Turcji? |  |  |
| Czy do każdej kategorii nagrody zgłoszono tylko jedną inicjatywę? |  |  |
| Czy został wyjaśniony charakter ewentualnych partnerstw publiczno-prywatnych? |  |  |
| Czy bieżąca lub zakończona inicjatywa objęła okres dwóch lat? |  |  |
| Czy niezależny przedsiębiorca, polityk lub akademik udzielił poparcia kandydaturze? |  |  |

Zgłoszenie zostaje przyjęte w przypadku spełnienia wszystkich warunków (udzielenia wyłącznie odpowiedzi twierdzących).

W przypadku zgłoszeń niespełniających którychś spośród wyżej wymienionych warunków krajowa komisja konkursowa może zażądać od wnioskodawcy wprowadzenia zmian w zgłoszeniu – zależy to od czasu, oceny i dobrej woli komisji.

Zgłoszenia uznane za dopuszczone do konkursu zostaną poddane selekcji na poziomie kraju.

## 3.2. Kryteria wyboru

Każde zgłoszenie poddaje się ocenie w porównaniu z pozostałymi inicjatywami zgłoszonymi w danej kategorii. Można stosować następujący schemat:

|  |  |
| --- | --- |
| **Kryteria wyboru** | **Najwyższa ocena** |
| Oryginalność i wykonalność:* Czy inicjatywa jest oryginalna i nowatorska?
* Na czym polegało powodzenie inicjatywy?
 | 20 punktów |
| Wpływ na lokalną gospodarkę:* W jaki sposób inicjatywa wpłynęła na regionalną gospodarkę?
* Czy powstały nowe miejsca pracy?
* Czy efekty mają trwały i powtarzalny charakter?
* Jakie przewiduje się skutki długofalowe?
 | 30 punktów |
| Poprawa stosunków pomiędzy lokalnymi partnerami społecznymi:* Czy miejscowa społeczność uczestniczyła w inicjatywie?
* Czy przyniosła ona korzyści grupom znajdującym się w trudnym położeniu?
* Czy uszanowano lokalny charakter kulturowy oraz środowisko naturalne i społeczne?
 | 25 punktów |
| Możliwość przeniesienia:* Czy inicjatywę dałoby się powtórzyć w obrębie regionu?
* Czy inicjatywę dałoby się rozszerzyć w innym miejscu w Europie?
* Czy inicjatywa może stanowić inspirację?
* Czy nawiązano kontakty lub partnerstwa w celu przekazania zgromadzonych doświadczeń?
 | 25 punktów |

W każdej kategorii zwycięża ta inicjatywa, która otrzymała łącznie największą liczbę punktów.

Jury może zdecydować o przeniesieniu zgłoszenia do bardziej stosownej kategorii.

## 3.3. Nominowani

Z każdego kraju do etapu europejskiego zgłoszone mogą zostać najwyżej dwie kandydatury należące do różnych kategorii.

1. Austria, Belgia, Bułgaria, Chorwacja, Cypr, Czechy, Dania, Estonia, Finlandia, Francja, Grecja, Hiszpania, Holandia, Irlandia, Litwa, Luksemburg, Łotwa, Malta, Niemcy, Polska, Portugalia, Rumunia, Słowacja, Słowenia, Szwecja, Węgry, Wielka Brytania i Włochy [↑](#footnote-ref-1)
2. Uwaga dla koordynatorów: Przy zgłaszaniu uczestników wytypowanych do konkursu na szczeblu europejskim obowiązuje zawarty w załączniku formularz zgłoszeniowy. Formularz ten można wykorzystać również w etapie krajowym, jednak nie jest to konieczne. [↑](#footnote-ref-2)
3. Zielona Księga ws. partnerstw publiczno-prywatnych oraz prawa wspólnotowego dotyczącego zamówień publicznych i koncesji, wersja ostateczna COM(2004) 327, Bruksela, 30 kwietnia 2004 r. [↑](#footnote-ref-3)